

**Sherlock Holmes and the Reichenbach falls :
the fatal plunge that did not take place =
Sherlock Holmes und die Reichenbachfälle :
der Todessturz, der keiner war = Sherlock
Holmes et les cascades de Reichenbach : ou
une chute mortelle qui n'en était pas une**

Autor(en): **Suter, Peter**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle
Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der
Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **41 (1968)**

Heft 5

PDF erstellt am: **22.07.2024**

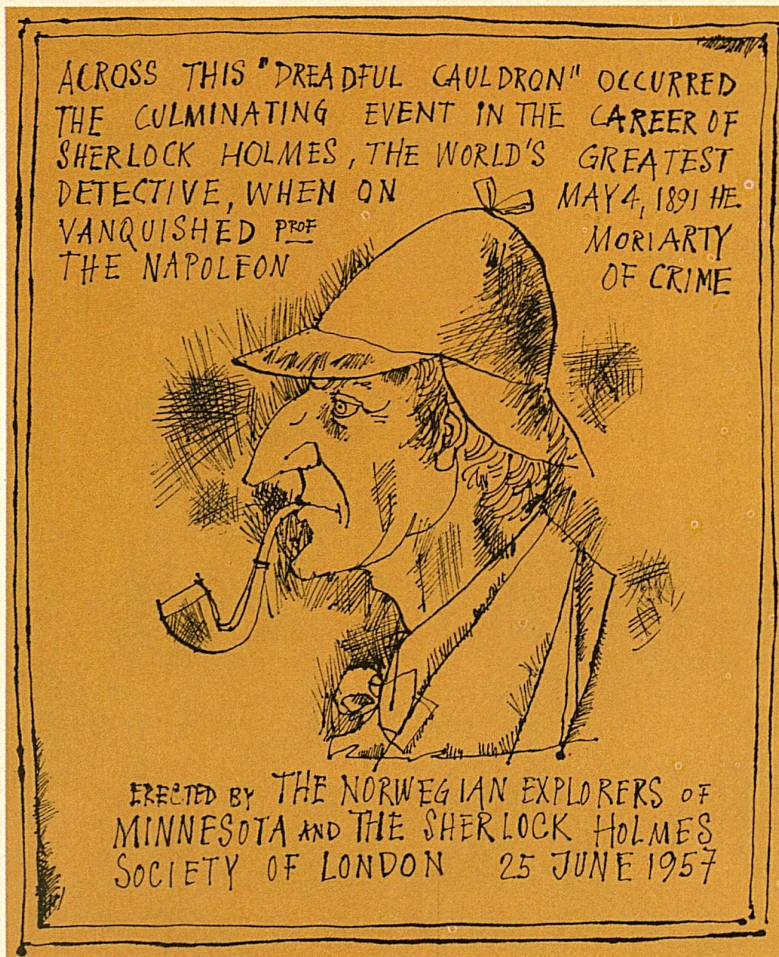
Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-776584>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Die Sherlock-Holmes-Gedächtnistafel über den Reichenbachfällen • La plaque commémorative apposée à la «mémoire» de Sherlock Holmes au-dessus des cascades de Reichenbach • Lapide commemorativa di Sherlock Holmes, sopra le cascate di Reichenbach • La placa conmemorativa colocada, en memoria de Sherlock Holmes, encima de las cascadas de Reichenbach • The Sherlock Holmes memorial tablet above the Reichenbach Falls

SHERLOCK HOLMES AND THE REICHENBACH FALLS

THE FATAL PLUNGE THAT DID NOT TAKE PLACE

Sherlock Holmes was no doubt the first criminal expert who saw a virtual warrant of arrest in nearly every piece of material evidence. The detective created by Sir Arthur Conan Doyle was the unrivalled master of the art of precise observation and of reasoning from evidence, and he was also incomparable at the feat of deriving from a known result the unknown facts leading up to that result. Who but Holmes could have discovered, after thorough examination of a hat with the aid of a magnifying-glass, that the unknown wearer of the hat was a middle-aged man of superior intelligence, who led a sedentary life, went out only seldom, had seen better days, and, what's more, had had his hair cut a few days before, who was neglected by his wife and who did not yet have gas lamps in his house? Surely no one but Holmes could have done this!

The knowledge possessed by Sherlock Holmes, seemingly phenomenal at first glance, becomes perfectly natural when one knows something about the thought processes of the analytical mind. Even the private detective's loyal friend, Dr. Watson, for example, was bound to realize that a hat obviously unbrushed for weeks could belong only to a man who was being neglected by his wife and that numerous drops of tallow on this headdress were presumably to be accounted for by the fact that somebody used a tallow candle at night in a house without gaslight.

Even if the reasoning and the hypothetical constructions of the detective often strike one as excessively theoretical, still it would be unjust to dismiss his procedure as an amusing sort of game only. Holmes once stated that no field of criminology was so important and undeveloped as the art of

properly utilizing the evidence of footprints. It was, in fact, this fictitious detective who first drew the attention of the real-life police to the possibility of using plaster of Paris for making casts of footprints, which are otherwise so difficult to preserve. Sherlock Holmes was, moreover, the first criminal expert to determine the presence of tiny dust particles on clothing and with their aid to disclose the occupation or origin of an unknown person.

Conan Doyle, who was born in Edinburgh in 1859, began to write when, a physician, he was waiting for patients in his consulting-room in Southsea. In his first "long story", the "Study in Scarlet", he was guided by the notion that the method of observation and application on which a medical diagnosis is based would be bound to lead to success in the solving of crimes. Conan Doyle's detective stories enjoyed a success which perhaps the vain Holmes would have taken for granted, but hardly their author: the Sherlock Holmes stories were employed as manuals by the Chinese and the Egyptian Police, and the Federal Bureau of Investigation (FBI) of the USA has confirmed that it has made full use of Conan Doyle's expert knowledge.

Conan Doyle appears in some respects to have been jealous of his Holmes, because the detective cast his creator's other publications into the shade, particularly his historical works, which are significant in their own right. In his 23rd story he decided to finish off the detective and, rather abruptly, had him plunge to his death.

Sherlock Holmes, at the end of April 1891, had prepared the arrest of Professor Moriarty and his gang. However, he left it to his good friends of Scotland Yard to slip the noose around their necks, and went off with Watson for a little holiday in Switzerland. Their journey took them from Geneva up the Rhone Valley and over the Gemmi Pass via Interlaken to Meiringen. Moriarty, the "Napoleon of crime", had the pair shadowed, however, and had it out with Holmes in single combat, on May 4, on a mountain trail ending abruptly over the gorge of the Reichenbach Falls. As Watson later ascertained by examination of the footprints, the two opponents must have plunged together into the chasm. Holmes had left his friend a few parting words on a slip of paper.

The "Final Problem"—dramatically a rather weak story—was not to become the last case of the detective. The outraged readers, who were convinced that a man of Sherlock

Holmes' stature simply could not die, were right: three years after his disappearance the hero was revived by Conan Doyle. Holmes, believed to be dead, emerged, in the spring of 1894, disguised as an old man, making his appearance one fine day, very suddenly, in the parlour of Dr. Watson ("The Empty House"). He declared very simply that he had not fallen into the gorge at all, but, being as he was a master of the art of Japanese wrestling, had sent only Moriarty plunging to his death. In order to throw Moriarty's accomplices off the scent, who were lurking in the vicinity of the Reichenbach Falls, he had clambered up the face of the cliff, without having altered the footprints after the fight, and taken shelter for a while on a rocky ledge. After extensive journeys he decided that the time had come for him to return to London, having been away for three years, and, with all his old keenness, to track down criminals; and this in fact he did in 33 additional stories. It is not merely criminological brilliance and a distinguished literary style that make Sir Arthur Conan Doyle's detective stories so outstanding. What to this day fascinates the "Holmesians", united in numerous clubs throughout the world, about the adventures of the English detective is, among other things, the exact description of the setting in which the action takes place. As can be learned from an issue of the English "Sherlock Holmes Journal", a still largely unexplored field is the identification of localities by Holmes researchers. Thus students of the subject try to discover whether or not Dr. Watson (certainly not Conan Doyle!) as narrator can be blamed for any lapses in descriptions of scenes; other fans attempt to determine the relationships between Holmes and Shakespeare or, let us say, the fair sex.

In the spring of 1968 a band of mainly English "Holmesians" travelled through Switzerland on the trail of the great detective. Above the gorge of the Reichenbach Falls the visitors noted with complete satisfaction that the scenic background of the struggle to the death described in the "Final Problem" corresponds in all details with reality. Once again the admirers of the world-renowned detective will presumably have asked themselves whether Holmes and Watson were really only fictitious characters and whether the wicked Moriarty could not possibly be actually buried beneath the surging masses of water that plunge into the chasm. Peter Suter

SHERLOCK HOLMES UND DIE REICHENBACHFÄLLE

DER TODESSTURZ, DER KEINER WAR



4. Mai 1891: Der Meisterdetektiv auf einem Felspfad über der Schlucht der Reichenbachfälle im Todeskampf mit Professor Moriarty. Aquarell von Sidney Paget für das «Strand Magazine», 1893.

Le 4 mai 1891: la lutte mortelle qui a mis aux prises le célèbre détective et le professeur Moriarty. Aquarelle de Sidney Paget pour le «Strand Magazine», 1893.

4 maggio 1891: il celebre investigatore impegnato in una lotta mortale con il professor Moriarty su di un sentiero roccioso dominante le cascate di

Reichenbach. Acquarello di Sidney Paget per lo «Strand Magazine», 1893.

El 4 de mayo de 1891: La lucha mortal que opuso el célebre detective al no menos célebre profesor Moriarty. Acuarela de Sidney Paget para el «Strand Magazine», 1893.

May 4, 1891: The master detective on a mountain trail above the gorge of the Reichenbach Falls in mortal combat with Professor Moriarty. Water colour by Sidney Paget for the «Strand Magazine», 1893.

Sherlock Holmes war ohne Zweifel der erste Kriminalist, der in beinahe jedem Requisit einen eigentlichen Steckbrief erblickte. Der von Sir Arthur Conan Doyle geschaffene Detektiv hat die Kunst des scharfen Beobachtens und der Schlussfolgerung sowie das Kunststück, von einem bekannten Ergebnis die unbekanntenen Fakten der Vorgeschichte abzuleiten, beherrscht wie kein zweiter. Wer wohl ausser ihm hätte nach eingehender Prüfung eines Hutes mit Hilfe der Lupe gewusst, dass es sich beim unbekanntenen Träger des Objekts um einen Mann mittleren Alters mit grossen Geisteskräften handelt, der ein sesshaftes Leben führt, wenig ausgeht, schon bessere Tage gesehen hat, um jemanden schliesslich, der sich die Haare von wenigen Tagen schneiden liess, der der Liebe seiner Frau verlustig gegangen ist und in seinem Haus noch nicht über Gaslicht verfügt? Niemand!

Die im ersten Augenblick phänomenal anmutenden Erkenntnisse Sherlock Holmes' werden zur Selbstverständlichkeit, wenn man um die Gedankengänge des Analytikers weiss. Selbst dem treuen Freund des Privatdetektivs, Dr. Watson, musste beispielsweise einleuchten, dass ein während Wochen nicht gebürsteter Hut nur einem von seiner Frau vernachlässigten Mann gehören konnte und dass zahlreiche Talgtropfen auf der Kopfbekleidung vermutlich davon herrührten, dass sich jemand in einem nicht dem Gasnetz angeschlossenen Haus in der Nacht eines Talglichts bediente.

Wenn die Überlegungen und Konstruktionen des Detektivs auch oft recht theoretisch klingen, wäre es doch ungerecht, sein Vorgehen als amüsante Spielerei abzutun. Holmes stellte einmal fest, dass kein Gebiet der Kriminalwissenschaft so wichtig und unerforscht sei wie die Kunst, Fussspuren auszuwerten. Die Kriminalromanfigur war es denn auch, welche die Polizei aus Fleisch und Blut auf die Möglichkeit aufmerksam machte, Gips für die Erhaltung schwer konservierbarer Spuren zu verwenden. Sherlock Holmes war ferner der erste Kriminalist, der Staubpartikelchen an Kleidungsstücken sicherstellte und mit Hilfe der Mikrospuren Beschäftigung oder Herkunft eines Unbekannten zu eruieren versuchte.

Der 1859 in Edinburgh geborene Conan Doyle begann zu schreiben, als er in seiner Praxis in Southsea als Arzt auf Patienten wartete. Bei seiner ersten «Long Story», der «Study in Scarlet», liess er sich vom Gedanken leiten, dass die einer medizinischen Diagnostik zugrunde liegende Methode des Beobachtens und Auswertens auch bei der Aufklärung von Verbrechen zum Ziel führen müsste. Seinen Kriminal-

geschichten war ein Erfolg beschieden, den sich vielleicht der recht eitle Holmes, kaum aber dessen geistiger Vater hätte erträumen lassen: die Sherlock-Holmes-Stories wurden von der chinesischen und der ägyptischen Polizei als Lehrbücher benützt, und die Bundeskriminalpolizei der USA (FBI) bestätigte, dass sie sich die Erkenntnisse Conan Doyles in vollem Umfang zunutze machte.

Conan Doyle scheint in gewisser Hinsicht eifersüchtig auf seinen Holmes gewesen zu sein, weil dieser seine übrigen Publikationen, vorab die bedeutenden historischen Werke, etwas in den Hintergrund rückte. In seiner 23. Kurzgeschichte machte er dem Detektiv denn auch den Prozess und liess ihn kurzerhand zu Tode stürzen.

Sherlock Holmes hatte damals, Ende April 1891, in London die Verhaftung des Professors Moriarty und dessen Verbrecherbande vorbereitet. Er überliess es jedoch seinen lieben Freunden von Scotland Yard, die Schlinge vollends zuzuziehen, und begab sich mit Watson einige Tage in die Schweiz. Die Reise führte von Genf durch das Rhonetal und über den Gemmipass via Interlaken nach Meiringen. Moriarty, der «Napoleon des Verbrechens», hatte das Duo aber verfolgt und stellte sich Holmes am 4. Mai auf einem abrupt über der Schlucht der Reichenbachfälle endenden Felspfad zum Zweikampf. Die beiden Gegner mussten, wie Watson später aufgrund der Fussspuren feststellte, miteinander in

die unergründliche Tiefe gestürzt sein. Holmes hatte seinem Freund auf einem Stück Papier einige Worte des Abschieds hinterlassen.

Das «Final Problem» – eine dramaturgisch eher schwache Story – sollte nicht zum letzten Fall des Detektivs werden. Die empörten Leser, die überzeugt waren, dass ein Mann vom Format Sherlock Holmes' ganz einfach nicht sterben könne, täuschten sich nicht: drei Jahre nach seinem Verschwinden wurde der Held von Conan Doyle wieder zum Leben erweckt. Der Totgeglaubte tauchte im Frühjahr 1894 eines schönen Tages in der Verkleidung eines alten Mannes plötzlich wieder in der Stube Dr. Watsons auf («The Empty House»). Er erklärte schlicht und einfach, dass er damals gar nicht in die Schlucht hinabgestürzt sei, sondern, der Kunst des japanischen Ringens mächtig, nur Moriarty in den Tod geschickt hatte. Um weitere ihm in der Umgebung der Reichenbachfälle auflauernde Komplizen Moriartys zu täuschen, sei er dann, ohne die Fussspuren nach dem Kampf zu verändern, die Felswand emporgeklettert und habe auf einem Zwischenplateau vorübergehend Schutz gefunden. Nach ausgedehnten Reisen hielt er dann nach drei Jahren den Zeitpunkt für gegeben, sich in London wieder in alter Frische der Verbrecher anzunehmen; er tat dies auch in 33 weiteren Kurzgeschichten.

Es sind nicht lediglich kriminaltechnische Einfälle und die Feinheit der Sprache, die

die Kriminalromane Sir Arthur Conan Doyles auszeichnen. Was die in zahlreichen Klubs in manchen Ländern der Welt vereinigten «Holmesians» noch heute an den Abenteuern des englischen Detektivs fasziniert, ist unter anderem die exakte Schilderung des Rahmens, in dem sich die Handlung abspielt. Die Identifizierung von Lokalitäten ist, wie einer Nummer des englischen «Sherlock Holmes Journal» entnommen werden kann, für Holmes-Forscher ein noch weitgehend unbeackertes Feld. Man überprüft also in England, Frankreich oder in der Schweiz, ob sich Dr. Watson (nicht etwa Conan Doyle!) als Chronist keine Schönheitsfehler bei der Schilderung der Szenerie zuschulden kommen liess; andere Fans versuchen, die Beziehungen Holmes' zu Shakespeare oder etwa zum schwachen Geschlecht zu ergründen.

Im Frühjahr 1968 hat ein Trupp von vorwiegend englischen «Holmesians» die Schweiz in den Fussstapfen des grossen Detektivs durchreist. Über der Schlucht der Reichenbachfälle registrierten die Besucher mit Genugtuung, dass die im «Letzten Fall» beschriebene Kulisse des Todeskampfes bis ins letzte Detail der Wirklichkeit entspricht. Einmal mehr werden sich vermutlich die Verehrer des weltberühmten Detektivs gefragt haben, ob nun Holmes und Watson wirklich nur Romanfiguren gewesen seien und ob der böse Moriarty wirklich nicht unter den in die Tiefe stürzenden Wassermassen begraben liege.



Genf zur Zeit von Sir Arthur Conan Doyle • Genève au temps de Sir Arthur Conan Doyle
Ginevra al tempo di Sir Arthur Conan Doyle
Ginebra en el tiempo de Sir Arthur Conan Doyle • Geneva at the time of Sir Arthur Conan Doyle



Die Sherlock-Holmes-Gaststätte an der Northumberland Street in London
 Le restaurant fréquenté par Sherlock Holmes, Northumberland Street, Londres
 La taverna di Sherlock Holmes in Northumberland Street a Londra
 El restaurant frecuentado por Sherlock Holmes en la Northumberland Street de Londres
 The Sherlock Holmes Inn in Northumberland Street, London

SHERLOCK HOLMES ET LES CASCADES DE REICHENBACH

OU UNE CHUTE MORTELLE QUI N'EN ÉTAIT PAS UNE

Sherlock Holmes a été sans conteste le premier de ces criminologistes qui soupçonnent dans tout objet un indice. Le personnage légendaire créé par sir Arthur Conan Doyle sait plus que tout autre observer, déceler à partir d'un fait concret les inconnes qui baliseront le déroulement de l'affaire jusqu'à son dénouement. Qui d'autre que lui aurait conclu, uniquement après avoir examiné un chapeau à la loupe, que son propriétaire inconnu était un homme d'âge moyen, doué de la plus vive in-

telligence, menant une vie sédentaire après avoir connu de meilleurs jours, un homme enfin qui avait passé chez le coiffeur quelques jours auparavant, qui avait perdu l'amour de sa femme et vivait dans une maison qui n'était pas encore éclairée au gaz ? personne, certainement.

Ces déductions de Sherlock Holmes, déroutantes au premier abord, apparaissent toutes naturelles quand on connaît le cheminement de son analyse. Même son fidèle ami, le docteur Watson, devait admettre

qu'un couvre-chef qui n'a pas été rossé pendant des semaines ne peut appartenir qu'à un homme que son épouse a abandonné; de surcroît, diverses taches de bougie démontraient sans conteste que la demeure de l'inconnu n'était pas encore rattachée au réseau du gaz.

Même si les hypothèses du célèbre détective semblent être parfois tirées par les cheveux, comme on dit, on se tromperait fort en ne voyant dans cette méthode qu'un vain jeu. Holmes déplorait l'incompréhensible légèreté avec laquelle les criminologistes négligeaient l'analyse des traces de pas; à son avis, cette étude revêtait une importance essentielle. C'est Sherlock Holmes qui a incité la police criminelle à utiliser le plâtre pour conserver les empreintes de chaussures qui menacent de s'effacer rapidement. Il a été le premier des criminologistes à prélever des particules de poussière sur les vêtements pour tenter, à l'aide du microscope, d'en tirer des indications sur les occupations et le milieu social d'un inconnu. Conan Doyle, né en 1859 à Edimbourg, était médecin à Southsea. Il s'est mis à écrire pour tuer le temps quand sa salle d'attente était vide. En composant sa première histoire de longue haleine, «Study in Scarlet», il a entrevu que des méthodes d'analyse inspirées de celles du diagnostic médical devaient nécessairement concourir à éclairer maints actes criminels. Ses histoires ont rapidement connu un succès qui n'a étonné personne davantage que leur auteur. Les polices de Chine et d'Égypte les ont même élevées au rang d'ouvrages didactiques; la police criminelle des États-Unis (FBI) a confirmé ultérieurement qu'elle s'inspirait sans réserve, et avec profit, des «expériences» de Sherlock Holmes!

Dans une certaine mesure, Conan Doyle paraît avoir été jaloux – cum grano salis – des succès de Sherlock Holmes. En effet, ses autres publications, en particulier des ouvrages historiques considérables, étaient loin d'avoir la même audience. Cédant à sa vanité d'auteur, Conan Doyle a tout simplement décidé, alors qu'il en était au 23^e Holmes, de faire périr ce personnage qui portait ombrage à sa gloire d'auteur sérieux. A ce moment, on était en avril 1891, Sherlock Holmes avait préparé l'arrestation du professeur Moriarty et de la bande de criminels dont il était le cerveau. Laisant cependant à ses amis de Scotland Yard le soin de fermer les mailles du filet, il était parti pour quelques jours en Suisse, en compagnie de Watson. De Genève, les deux voyageurs se sont rendus à Interlaken et à Meiringen par le col de la Gemmi. Moriarty, le «Napoléon du crime», les avait cependant suivis. Le 4 mai, après une agression brutale, il précipita Sherlock Holmes dans les gorges où grondaient les cascades de Reichenbach. L'examen des traces de la

lutte engagea le docteur Watson à conclure que les deux adversaires avaient péri ensemble. Holmes avait griffonné quelques mots d'adieu à son ami.

Néanmoins, cette histoire, d'une dramaturgie plutôt sommaire, ne devait pas être la dernière. Les lecteurs étaient indignés. Un sûr instinct leur disait qu'un homme tel que Sherlock ne pouvait mourir aussi misérablement. La suite des choses leur donna raison. Trois ans plus tard, Holmes, qui s'était métamorphosé en vieillard chenu, fit un beau matin sa réapparition chez Watson («The Empty House»). Il déclara tout simplement qu'il n'avait nullement disparu dans les profondeurs, mais que, possédant le secret de la lutte japonaise, c'est lui qui avait précipité Moriarty dans les eaux tourbillonnantes. Pour donner le change aux complices probablement à l'affût dans les environs, il avait escaladé une paroi à pic (sans modifier les empreintes des pas) puis trouvé le chemin du salut. Après trois années de voyages, il jugeait le moment venu de reprendre la lutte contre le crime. Trente-trois nouvelles histoires racontent encore ses aventures.

L'imagination, la pureté de la langue ne font pas seules la qualité et l'attrait des livres de Conan Doyle: c'est, et tout autant,

l'atmosphère, l'authenticité des détails. Comme on pouvait le lire récemment dans le «Sherlock Holmes Journal», organe des «Holmesians» – clubs d'admirateurs répandus dans le monde entier – tous les lieux dépeints par Conan Doyle n'ont pas encore été identifiés. On poursuit donc, en Grande-Bretagne, en France, en Suisse, les investigations pour déterminer si le docteur Watson (et non pas Conan Doyle) ne s'est pas rendu coupable d'inexactitudes dans sa relation des événements et sa description des lieux; d'autres «Holmesians» s'emploient à déceler l'influence de Shakespeare sur leur héros, ou ses relations avec le beau sexe.

Au printemps 1968, une cohorte de «Holmesians» britanniques ont parcouru la Suisse sur les traces de Sherlock Holmes. A Reichenbach, ils ont constaté avec satisfaction que le docteur Watson avait décrit le site avec la plus exacte minutie. Le champ de leurs recherches est encore largement ouvert. Holmes et Watson ne sont-ils qu'un produit de l'imagination de Conan Doyle ou ont-ils réellement existé? Moriarty a-t-il vraiment disparu dans les gorges de Reichenbach ou, miraculeusement épargné, n'a-t-il pas allongé sous un autre nom la liste de ses forfaits? Pour qui est

saisi par ce «hobby», aussi valable qu'un autre, les questions sont innombrables – et chacune d'elles renouvelle le plaisir!

Peter Suter

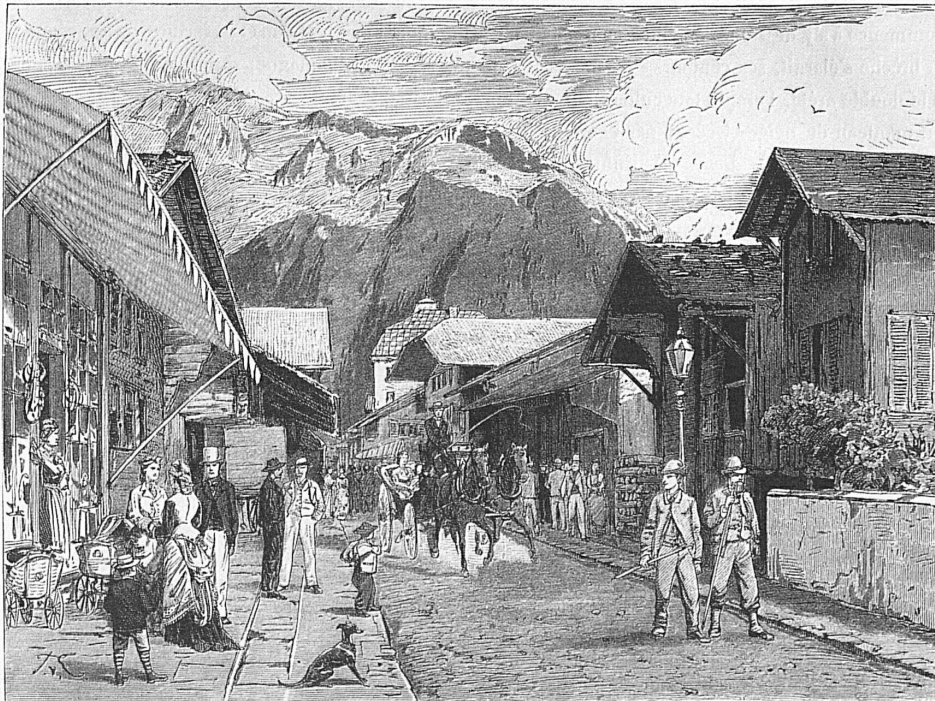
Bitte recht freundlich – nach einem sicherlich mühsamen Marsch durch den Bergfrühling im Berner Oberland zu einer Zeit, die noch nichts von einem Schweizerischen Alpenclub der Frauen wusste.

Sourions! – après une marche printanière pénible dans l'Oberland, à une époque où le Club suisse des femmes alpinistes n'était pas encore fondé.

«Bene in posa, per favore!» ...al termine di una faticosa gita primaverile nell'Oberland bernese, in un'epoca in cui il Club alpino femminile svizzero ancora non esisteva.

¡Sonriamos!, después de una caminata primaveral bastante penosa por el «Oberland», en una época en la que el Club Suizo de Mujeres Alpinistas todavía no había sido fundado.

Much obliged!—after a certainly laborious hike, in the Alpine spring, in the Bernese Oberland at a time when something like a Swiss Alpine Women's Club did not yet exist.



Interlaken zur Zeit von Sir Arthur Conan Doyle • Interlaken telle que l'a vue Sir Arthur Conan Doyle
Interlaken al tempo di Sir Arthur Conan Doyle
Interlaken tal como la vió Sir Arthur Conan Doyle • Interlaken at the time of Sir Arthur Conan Doyle